



好故事自己选系列

会说话的老鼠

The Rat That Could Speak

[美] 玛丽·E.彭内尔 爱丽丝·M.丘萨克/编
余晓艳 谭旭东 /译



中央编译出版社

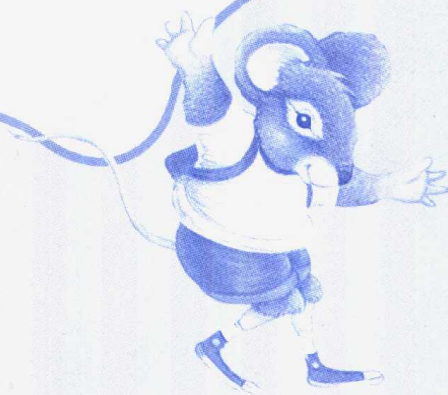




会说话 的老鼠

The Rat
That Could Speak

[美] 玛丽·E.彭内尔 爱丽丝·M.丘萨克/编
余晓艳 谭旭东 /译



中央编译出版社
CENTRAL COMPILATION & TRANSLATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

会说话的老鼠/(美)彭内尔,(美)丘萨克著;余晓艳,谭旭东译.

—北京:中央编译出版社,2002.10

(好故事自己选)ISBN 7-80109-607-X

I. 会…

II. ①彭… ②丘… ③余… ④谭…

III. 童话—作品集—美国—现代

IV. I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 073596 号

会说话的老鼠

出版发行: 中央编译出版社

地 址: 北京西单西斜街 36 号(100032)

电 话: 66521270 66521152 (编辑部) 66171396 (发行部)

E m a i l: edit@cctpbook.com

网 址: <http://www.cctp.com.cn>

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京市宏文印刷厂

开 本: 787×1092 毫米 1/16

字 数: 200 千字

印 张: 16

版 次: 2003 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

定 价: 23.80 元

谢 辞

感谢所有的孩子和他们的老师及
家长,正是在你们的帮助下,我们才写
出了这本书。8000 个孩子读了 100 个
故事,由他们独自决定最喜欢的故事,
本书中包含了得票数最高的 40 个故
事。

玛丽·E. 彭内尔
爱丽丝·M. 丘萨克



目 录

1、迷路的救火车	1
2、地毯下的灰尘	7
3、聪明的山羊和狼的故事	14
4、在河边荡秋千	17
5、夕阳西下时	26
6、会说话的老鼠	28
7、神秘的石磨房	36
8、我愿做一座灯塔	42
9、请医生	43
10、无名烈士	50





11、格罗姆·戈尔第钓鱼的故事	57
12、流星	64
13、在兔子洞里	68
14、比尔·布朗的考试	75
15、“我能做些什么”	79
16、圣诞颂歌	87
17、鲁滨逊漂流记	89
18、打雪仗	97
19、门外	109
20、威廉·退尔	110
21、火警警报器响了	114
22、世界上唯一的饲养狮子的农场	121



23、瘸腿小王子	127
24、佛罗伦萨·南丁格尔	135
25、沙漠中的危险	140
26、桌子和椅子	149
27、阿拉丁和神灯的故事	152
28、拉姆贝尔斯蒂尔斯金	160
29、秘密	166
30、从山坡上滑下来的毛茸茸的小家伙	168
31、电梯历险记	178
32、圣女贞德	182
33、小蜗牛	191
34、石榴籽	192



- | | |
|------------|-----|
| 35、空中探索 | 198 |
| 36、俄底修斯历险记 | 209 |
| 37、白桦树 | 223 |
| 38、约翰·穆尔 | 225 |
| 39、芭芭拉的果篮 | 239 |
| 40、海贝 | 251 |



迷路的救火车

Fire Engine that Lost its Way

如果你发现失火了，你知道有几种方法可以向消防部门报告火情吗？哪种方法是最安全的呢？下面这个故事就将告诉你答案。

“再见，鲍伯，明天早上我再来找你。”大卫·布朗说。

“晚安，贝蒂。晚安，大卫。明天打弹子我一定会赢的。”鲍伯·格兰特说。

鲍伯顺着街道跑回了家，贝蒂和大卫则进屋去吃晚饭了。另外两个住在华伦大街上的小伙伴也已经在几分钟之前回家去了。

华伦大街是一个很温馨的小地方。在大街的这一头只有五户人家，但是每家门前都有一块绿草坪和一些花草树木。其中三户人家的小孩年纪差不多大小，他们不仅常常在一起玩，而且还在同一所学校上学。事实上，这条大街非常的长，在这五户人家前面不远的地方有一座很窄的木桥，木桥下面是铁路，大街顺着木桥一直往前延伸到一个小山坡上，那里还住着许多人家，他们的房子非常的大，而且装修得很豪华。

晚饭后，大卫和贝蒂玩了会儿纸牌游戏，时钟刚敲八点，他们就上床睡觉去了。布朗先生和夫人看了会儿书，然后他们将家里那只黑白



相间的小猫咪斯波茨关进了地窖，接着又将屋里屋外的门都关好了。

五户人家的灯一个一个地灭了。大街上万籁俱寂。教堂里的钟敲响了12下。

突然，一阵尖利的铃声划破了夜的寂静。接着，大街上就传来了发动机的轰鸣声、车轮碾过地面的声音、人们的尖叫声以及其他一些奇怪的声音。

“一定是什么地方着火了！”布朗夫人一下子惊醒了。她和布朗先生来不及多想，穿着睡衣就跑下楼去了。他们想弄清楚到底发生了什么事情。大卫和贝蒂也从睡梦中惊醒了，他们从床上跳了下来，跑到窗前，好奇地往外看着。

“瞧，救火车来了！它开得真快呀！您看是什么地方失火了呢？”大卫和贝蒂这时也跑下楼来，跟爸爸妈妈一起站在一楼的窗前往大街上望去。

“我们家没事，”布朗先生说，“不知道格兰特家有没有起火？”

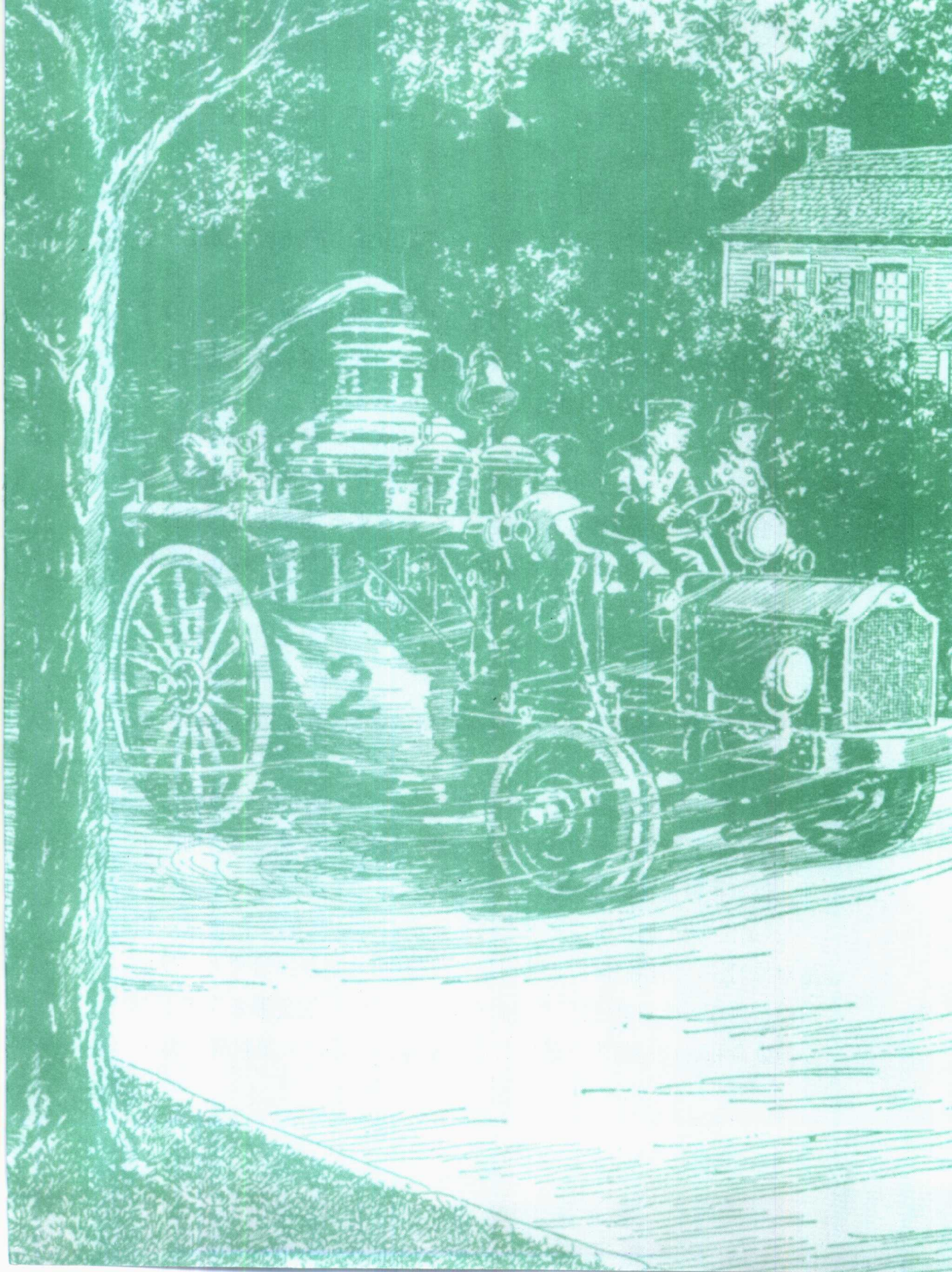
他在睡衣外面披了件外套，打开大门，走了出去。

住在大街这头的五户人家都醒了。他们纷纷打开门，掀开窗户，互相关切地喊着：“你家还好吗？到底是哪里起火了？哎呀！救火车停在格兰特家的门口了，我们赶快过去看看吧！”

几户人家的男主人都冲了出去，女主人和孩子们则手足无措地在门口站着。到现在为止，他们还没有看到火光，也没有听见大火“噼里啪啦”燃烧的声音。他们想一定是地窖或壁橱里起火了。孩子们紧紧地裹着睡衣，既兴奋又害怕。

“快看，消防队员们把水管和梯子都收起来了，救火车好像又发动了！快看，它掉了一个头！”





“噢，这是怎么回事呀？”布朗夫人疑惑地向刚刚回来的丈夫问道。可是布朗先生还没来得及回答，大卫就突然大声叫了起来。

“妈妈，快看呀！那边山坡上！”

“那里有火光！”布朗夫人说。“原来是山坡上的一所大房子里起了火，是在华伦大街的那一头。”

这时，救火车上的消防队员们也看见了远处的火光。驾驶员踩了一下油门，救火车就呼啸着往失火的地方驶去了。他们已经耽搁了一些时间，现在得争分夺秒地赶去救火。

“救火车迷了路，”布朗先生解释说，“有人打电话给消防部门说华伦大街上一所房子着了火，但是他太激动了，没有把地址说清楚。接线员摁响了我们这边的火警报警器。结果救火车就飞快地跑到我们这里来了。消防队员们下了车一看，哪里有什么火情啊？现在他们还得跑到那边去。你瞧，这得耽搁多少宝贵的时间啊！唉，那个人为什么不把地址说清楚一些呢？”

虽然失火的房子远在华伦大街的另一头，住在这头的五户人家还是很关心那边的情况。他们一直在门口站着，焦急地望着那边的火势。

“火势现在被控制住了，”布朗夫人长吁了一口气说。“救火车总算还是及时赶到了。其实，要是有人跑到附近的火警报警器的盒子那儿拉响报警器，救火车也就不会迷路了。”

“记住，孩子们，”布朗先生一边送孩子们进屋睡觉，一边语重心长地对他们说，“当你们向消防部门报告火情时，一定要说清楚火灾发生的确切地点。要知道，仅仅几分钟的耽搁就很有可能会带来许多不必要的生命和财产的损失。最好的办法是跑到最近的火警报警器盒子





那里，打开盒子，将里面的把手拉下来。”

“那个东西是做什么用的？”大卫打着哈欠说。

“那个把手一拉下来，报警器就会在消防部门的指挥心里响起。在指挥中心的仪器上就会显示出报警器盒子的号码，看到这个号码，值班人员就会清楚无误地知道火灾发生的地点，并向离那个地点最近的消防队发出救火的指令。”

“我会把报警的正确方式写在一张纸上，”布朗夫人对两个孩子说，“你们每人抄写一份。这样，你们就能记住它了。”

“我们还可以跟小伙伴们一起来做一个假的火警报警器，”大卫



说,“我们要好好学习一下怎样正确使用它。”

“这真是一个好主意,”他的父亲说,“如果每个人在火灾发生时,都能够用正确的方法报警,那么救火车就再也不会迷路了。”

思考题

当你要发出火警时,什么是最安全的方法?
离你家或是你学校最近的火警箱在哪里?



地毯下的灰尘

Dust Under the Rug

你是不是觉得这个题目很奇怪呢？你觉得这是一个什么样的故事呢？读完这个故事之后，回过头来想一想，你认为这个题目取得好吗？

很久以前，有一位妈妈跟两个小女儿生活在一起。她的丈夫死得早，只剩下她跟孩子们相依为命。为了赚点钱让两个孩子吃好、穿好，她经常要到外面去找活干。让她感到欣慰的是，她的两个小女儿都很体谅她，她们把家务活都包了下来。当妈妈不在家的时候，她们就会把家里收拾得干干净净、整整齐齐的。

两姐妹中，妹妹腿脚不大方便，不能在屋子里跑来跑去，因此她通常都是坐在椅子上做针线活。姐姐米妮则负责洗碗、扫地和收拾屋子。

她们的家在一大片森林边上，因此，姐妹俩每天做完家务活，就会坐在窗前，静静地欣赏森林里的景色。

春天，鸟儿们在树林里唱歌；夏天，五颜六色的野花竞相盛开；秋天，树上的叶子渐渐变红了；而到了冬天，鹅毛大雪又将这片树林装点得分外美丽。从春到夏，从秋到冬，这片树林给两个小女孩带来了无穷的欢乐。



但是有一天，她们亲爱的妈妈生病了，姐妹俩难过极了。冬天到了，家里有许多东西需要去买，可是现在妈妈病了，她们上哪儿去弄钱来买这些东西呢？米妮和妹妹坐在火边商量了半天，最后，米妮说：“亲爱的妹妹，我一定得出去找点活干，要不然，咱们就要揭不开锅了。”说完，她吻别了妈妈和妹妹，穿上外套，出门去了。

她们家门口有一条小道一直通往森林深处，米妮决定顺着这条路一直走下去，看看能不能找到什么活儿干。

走着，走着，天渐渐黑了下来。这时，她突然发现前方有一所小房子。她心里高兴极了，赶紧走上前去敲门。

可是无论她怎么敲门，都没有人来给她开门。她想也许这是一所空房子吧。她想在这里先住一个晚上，明天再出去找工作，于是她就自己推开门走了进去。

但是她刚刚踏进那所房子就吃惊地站住了。因为她发现屋子里摆着 12 张小床，床上的被子乱糟糟的，一床也没有叠；屋子中央有一张积满了灰尘的桌子，桌子上摆着 12 只脏兮兮的小盘子；地板上的灰尘足足有一寸多厚，看来已经好久没有人打扫过了。

“我的天啊！”小姑娘不禁叫了起来，“这里也太脏太乱了！”她决定要把这所房子好好地收拾一下。

她将盘子洗得干干净净的，将床上的被子叠好，将地板擦得一尘不染，将壁炉前的大地毯卷了起来，把藏在地毯下面的灰尘扫干净了，她还将 12 把小椅子在壁炉前摆成了漂亮的弧形。她刚做完这一切，屋门就开了，12 个小人走了进来。他们一个个长得可奇怪了，米妮以前从未见过这等模样的人呢。他们只有木工的尺子那么高，每个人都穿着黄色的衣服。米妮心想：他们一定就是传说中的在山中看守金子





的小矮人吧。

“哇!”小矮人们被眼前的情景惊呆了。你知道吗?他们总是一起说话的,而且他们说的话也总是很押韵的呢。他们看见自己脏乱的屋子变得如此干净整洁,一个个睁大了眼睛说:

这难道不是一个惊喜吗?

这一切难道都是真的吗?

这时,他们发现了米妮,惊讶地说:

